Заключение

эксперта диссертационного совета Д 10.19.594 при Кыргызском государственном университете им. И.Арабаева, Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева д.ф.н., проф. К.Зулпукарова о диссертации А.М. Баялиевой «Национально-культурная специфика табу в немецкой и кыргызской лингвокультурах», представленной на соикание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Соответствие специальности диссертации профилю диссертационного совета. Работа выполнена на стыке ряда отраслей современной антропоцентрической лингвистики, является полипарадигмальной и посвящена сопоставительной характеристике лингвоэтнокультурных средств немецкого и кыргызского языков, передающих табу и запреты различного характера. Поэтому она может быть защищена на совете Д 10.19.594.

Актуальность темы. Выбор темы и проблемы исследования обуславливается целым рядом причин: 1) жизненной значимостью изучения табу в аспекте этнолингвистики и лингвокультурологии; 2) важностью знания морально-этической и национально-культурной специфики табу в межкультурной коммуникации; 3) необходимостью владения особенностями табуированных норм и правил поведения людей в оптимальной организации общения между представителями различных этносов, верований и цивилизаций; 4) практической значимостью знания табу двух сравниваемых лингвокультур при обучении представителей одной нации языку другой нации. На этом основании считаем, что рецензируемая работа посвящена анализу и описанию весьма важной лингвокультурологической проблематики.

Связь темы диссертации с научными программами и научно-исследовательскими работами. Рецензируемое исследование входит в тематический план НИР кафедры германистики и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына.

Объект исследования — табу и табуированная лексика в немецком и кыргызском языках.

Предмет работы - лингвистические, этнокультурные, прагматические и лингвосемиотические аспекты табу в немецком и кыргызском языках.

Новизна научных результатов, полученных в процессе исследования. В работе сформулировано несколько научных результатов, составляющих ее новизну:

1) описание теоретических основ исследования путем проведения сравнительно-сопоставительного анализа явлений табу в немецкой и кыргызской лингвокультурах (1.1 - 1.5); показ специфики и уникальности проявления табу через призму сопоставляемых языков и культур (1.6 - 1.8);

2) выявление сущности тотемической табуации в немецкой и кыргызской лингвокультурах (1.6);

3) реализация лингвокультурологического и когнитивного подходов к исследованию явлений табу и анализ его национально-культурной специфики в контексте мировых религий - ислама и христианства (2.2), а также в областях и сферах политики, публицистики, права и медицины (2.3 - 2.8);

4) классификация основных функций табу и табуированной лексики, связанных со смертью человека (2.7);

5) изучение лексических и паремиологических средств выражения табу
в немецкой и кыргызской лингвокультурах (3.4, 3.5.1 - 3.5.12);

6) введение в лингвистический речевой оборот двух табуированных выражений немецкого и кыргызского языков в качестве эквивалентов выражения *Ахиллесова пята* по Фрейду (3.1);

7) выявление специфики невербального табу в кыргызском фольклоре через сравнения невербальных средств выражения в западной культуре (1.7);

8) осуществление тематической классификации немецких и кыргызских паремий - носителей табу (3.1 - 3.5).

Степень новизны научных результатов и выводов.

Первый результат не является собственно авторским, в общем виде содержится в исследованиях профессора П.К. Кадырбековой.

Второй результат тоже известен и представлен в трудах научного руководителя диссертанта.

Третий результат является явно новым, поскольку табу и запреты, используемые в различных сферах социальной жизни - в религии, политике, этике, публицистике и т.д., проанализированы на должном методологическом и лингвистическом уровнях.

Четвертый результат новый, потому что диссертантом осуществлена вполне обоснованная, многоплановая и комплексная классификация лексики и фразеологизмов табу.

Пятый результат не совсем новый, так как монолингвальное и диалингвально-сопоставительное изучение табу и эвфемизмов немецкого и кыргызского языков уже осуществлено профессором П.К.Кадырбековой.

Шестой результат функционально ограничен, основан на примере только трех идиом, обладает весьма ограниченной значимостью.

Седьмой результат новый и заслуживает внимания, поскольку отражает этноментальную специфику кыргызских запретов на материале фольклора.

Восьмой результат дополняет четвертый результат и обладает элементами новизны в плане систематизации и детализации типов и разновидностей табу в лингвокультуре.

Степень обоснованности и аргументированности результатов работы.

Первый результат не нуждается в обосновании.

Второй результат представлен в трудах научного руководителя диссертанта и получил в них достаточную аргументацию.

Третий результат опирается на широкий фактический материал, взятый из различных сфер социальной жизни - религии, политики, этики, публицистики и т.д., имея солидную методологическую и лингвистическую базу.

Четвертый результат имеет достаточно убедительную аргументацию в рамках многоплановой и комплексной классификации лексики и фразеологизмов табу.

Пятый результат обоснован на широком фактическом материале сопоставляемых языков.

Шестой результат демонстрируется на примере только трех идиом, поэтому выглядит не совсем мотивированным.

Седьмой результат базируется на солидном фольклорном материале, поэтому вызывает одобрение.

Восьмой результат имеет достаточно убедительную фактическую базу и детальную, глубоко мотивированную классификационную основу, поэтому заслуживает внимания.

Ценность полученных в исследовании результатов и выводов в решении теоретических и прикладных вопросов языкознания.
Результаты исследования важны как для теории, так и для практики лингвистической науки. Они успешно могут быть использованы в ПИР дипломников, магистрантов и аспирантов, обучающихся в вузах республики, в курсах теории межкультурной коммуникации, прагмалингвистике, лингвокультурологии, общего и сопоставительного языкознания на филологических факультетах университетов. Некоторые положения исследования найдут применения в научных исследованиях ученых республики, в научных статьях, докладах и монографиях исследователей по этнолингвистике, менталингвистике, лингвоконцептологии и другим отраслям внешней лингвистики. Отдельные факты могут быть использованы при вузовском и школьном обучении немецкому языку как неродному.

Практическая значимость выводов и результатов, полученных в диссертации. Результаты исследования обладают практической ценностью и применимы при переводе текстов с кыргызского языка на немецкий и с немецкого языка на кыргызский, в процессе преподавания языков в школе, в средних специальных и высших учебных заведениях, в специальных курсах и семинарах по профилирующим языковым дисциплинам в вузе. Некоторые наблюдения диссертанта могут быть полезными при составлении двуязычных словарей фразеологизмов.

Основное содержание исследования отражено в следующих 10 публикациях.

1. Баялиева, А.М. Значение табу и его виды [Текст] / А.М.Баялиева // Вестник Кырг.-Рос. слав, ун-та. Спец, выпуск. - Бишкек, 2013. - С. 27 - 38.

2. Баялиева, А.М. Национально-специфические формы табу в кыргызской и немецкой лингвокультурах [Текст] /А.М.Баялиева // Вестник Кырг. нац. ун-та. - Бишкек. - №1. - С. 109-112.

3. Баялиева, А.М. Предписания и сущность запретов (табу) ислама [Текст] /А.М.Баялиева // Вестник Кырг. нац. ун-та. - Бишкек. - 2013. - №3. - С. 51-57.

4. Баялиева, А.М. Табу жана эвфемизмдин, табу жана тотемдин кыргыз лингвомаданиятындагы мааниси, орду жана турлеру [Текст] / А.М.Баялиева // Кырг. мам. ун-тунун жарчысы. - Бишкек. - 2013. - №3. - 57- 62-бб.

5. Баялиева, А.М. Выражения табу в медицине и юстиции, связанные с болезнью и смертью [Текст] / А. М. Баялиева // Вестник Бишк. гум. ун-та. - Бишкек. - №1(27). - С. 131 - 133.

6. Баялиева, А.М. «Манас» эпосундагы тыюу салынган (табуланган) лексиканын улуттук езгечелуктеру, колдонулушу жана мааниси [Текст] / А. М. Баялиева // Кырг. мам. ун-тунун жарчысы. - Бишкек, 2014. - №1. - 55 - 60 бб.

7. Баялиева, А.М. Табу в межкультурной коммуникации (на материале немецкого и кыргызского языков) [Текст] / А. М. Баялиева // Журнал «СибАК». - Новосибирск, 2016. - №7 (62). - С. 46 - 52.

8. Баялиева, А.М. Лингвокультурологические аспекты табу в кыргызском фольклоре [Текст] / А. М. Баялиева // Журнал «СибАК». - Новосибирск, 2017. - №3(70). - С. 91-96.

9. Баялиева, А.М. Tabudiskurs in interkultureller Kommunikation (anhand deutscherund kirgisischer Sprachtabus) [Текст] / А. М. Баялиева // Вестник Кырг. нац. ун-та. - Бишкек, 2017. - С.13-18.

10. Баялиева, А. М. Национально-культурная специфика табу в СМИ и политике [Текст] / А. М. Баялиева // Доклады Нац. акад. наук Кыргызской Республики. - Бишкек, 2018. - №1. - С. 90-95.

Соответствие автореферата содержанию диссертации. Автореферат кратко отражает структуру и материалы диссертационного исследования. Между ними нет существенных расхождений.

Недостатки, допущенные в диссертации. В работе отмечается наличие отдельных погрешностей и упущений.

1. Тема, безусловно, актуальна, но ее актуальность раскрыта расплывчато. Можно было бы ее усилить.

2. Во второй главе надо было выделить отдельным пунктом результаты собственных исследований или отразить результаты в названии главы.

3. В исследовании не учтены положения и выводы, сформулированные в трудах некоторых киргизских лингвистов: 1) Абдраева А.Т., Мадаминова Д.Б. Лингвоэтноментальные табу киргизского народа, связанные с питанием и животными [Текст] / Абдраева А.Т., Мадаминова Д.Б. // Новые технологии в социально-гуманитарных науках и образовании: современное состояние, проблемы, перспективы развития. Периодический научный сборник. - Белгород. - 2018. - Часть I. - С. 11-18; 2) Мадаминова Д.Б., Абдраева А.Т. О роли жизненно-бытовых табу в регулировании поведения человека [Текст] /

Абдраева А.Т., Мадаминова Д.Б. // Вести. Ошск. гос. ун-та. - 2018. -№2. - С.9-15; 3) Мадаминова Д.Б., Абдраева А.Т. Киргизские лингвоэтнокультурные запреты с точки зрения турецкой и английской ментальности [Текст] / Абдраева А.Т., Мадаминова Д.Б. // Современные тенденции развития науки и технологий. Периодический научный сборник. - Белгород. - 2018. - Часть I. - С.6-11 и т.д., где анализируются прецедентные (провербиальные) выражения кыргызского языка в сопоставлении и сравнении с их эквивалентами в турецком, русском и английском языках.

4. Во введении диссертации и автореферата отсутствует пункт «Методы и методология исследования». Во 2-й главе параграф 2.1 назван «Материалы и методы исследования», где пишется: «общенаучные и общелингвистические методы: сравнительно-сопоставительный метод; когнитивно-этнолингвистический метод; метод контрастивного анализа как описательный, включающий в себя приемы сравнения, сопоставления и обобщения материала; ... лингвокультурологический и лингвопрагматический анализы, необходимые при разработке классификации табуированных выражений и слов» (с. 69). Все здесь запутано. Мы знаем методы: сравнение (сравнительный метод), сопоставление (сопоставительный метод), описание (описательный метод), обобщение, классификация и т.д., но мы не знаем «метод контрастивного анализа как описательный, включающий в себя приемы сравнения, сопоставления и обобщения материала» и т.д. Не понятно, что представляет собой сравнение - метод или прием.

5. Во введении отсутствует пункт «Использование полученных результатов на практике», который усилил бы его содержание в соответствии с требованием ВАК. Для введения диссертации излишни пункты «Объект исследования» и «Предмет исследования». Достаточно давать их в резюме АКД.

6. В работе термин табу понимается слишком широко. К нему отнесена императивная пословица *Карынын свзун капка сап* (с. 181), *Эртецки камын бугун квр* (Заботься о завтрашнем дне сегодня) (с. 142), *Один в поле не воин* (с. 141) и т.д. Эти примеры не подходят к общему определению табу как средства выражения сообщения.

7. Список использованной литературы необходимо пересмотреть. В нем имеются отдельные ошибки и пробелы. Например, на с. 183 к теме исследования относятся только две работы С.М. Абрамзона (4, 5), а все остальные не имеют отношения к диссертации и только увеличивают ее объем. В работе допущено много орфографических, пунктуационных и стилистических ошибок. Ее надо внимательно вычитать. Например, на обложке после словосочетания *научный руководитель* вместо двоеточия ставится тире, после УДК двоеточие излишне (АКД). Слово *табу* пишется совершенно по-разному: *«табу», Табу, табу, «Табу»* и т.д. На с. 5 написано *табуитабуированная лексика* без мотивации. В автореферате на с. 3-5 в трех предложениях подряд употреблено слово *является,* хотя существует множество правильных вариантов. В списке опубликованных трудов имеется

много ошибок, не соблюдается ГОСТ, написание РИНЦ «СибАК» не мотивировано. Почему-то слово *МЛН АС* в списке опубликованных работ написано прописными буквами и т.д.

В тексте диссертации встречаются нелогичные выражения. Например, Можно рассмотреть понятие « *смерт*» как: - *«преждевременная, скоропостижная, неожиданная, внезапная, молниеносная, моментальная, ранняя*» (с. 100). Двоеточие и тире излишни. Кавычки тоже. Лучше и проще было бы написать: Слово *смерть* имеет эпитеты с темпоральной семантикой: *преждевременная, скоропостижная, неожиданная, внезапная, молниеносная, моментальная, ранняя.* Искусственное усложнение фразы - не признак научности.

Обоснование предложений по выдвижению ведущей организации и официальных оппонентов.

1) в качестве **ведущей организации** рекомендуется отделение западных языков Кыргызско-Турецкого университета «Манас». Адрес: 720044, г. Бишкек, мкр. Жал, ул. Тыналиева, 30-43.

2) в качестве **первого официального оппонента** рекомендуется д.ф.н., проф. Зулпукаров Капар Зулпукарович, имеющий труды по направлению данного исследования:

1. Концепт «Бог» в провербиальном пространстве языка // Сб. науч. тр. фак-та. рус. филол. ОшГУ. - Ош, 2014. - С. 3-8.
2. Слово как средоточие лингвокультурных концептов // Вестник КНУ им. Ж.Баласагына. - Спец.вып. - 2014. - С. 246-251.
3. Об этногенетических и социокультурных связях ханзу и киргизов по данным языка // Вестник Ошского государственного университета. - 2014. - №2. - С. 16-25. Совм. с А.А. Зулпукаровой.
4. Заметки по ностратике и этимологии названия невестки в ностратических языках // В сборнике: Язык, культура, этнос. Сборник статей: к 65-летнему юбилею профессора Замиры Касымбековны Дербишевой. Сер. "Концептуальный и лингвальный миры". - 2017. - С. 162-166.

3) в качестве **второго официального оппонента** рекомендуется к.ф.н., доц. Эргешбаева Нуриса Абдысейитовна, завкафедрой КГУ им. И.Арабаева, являющаяся автором трудов по направлению исследования:

1. Энчилуу аттарды которуунун салыштырма типологиясы // Вестник КНУ им.Ж.Баласагына. Специальный выпуск. - 2018.
2. Англис жана кыргыз тилдериндеги стилистикалык каражаттар. И.Арабаев атындагы КМУ нун кабарчысы . Манас” ааламы улуттук стратегиялык акыл-эстин жана мекенчилдиктин символу аттуу ЖОЖ дор аралык илимий практикалык конференция. - Б., 2016. - 128-132-66.
3. Тил аралык омонимдерди которуудагы кыйынчылыктар. Наука и новые технологии Республиканская научно-теоретическая журнал. - №9. - 2017.-225-228-66.

Таким образом, с учетом актуальности темы исследования, важности полученных результатов для теории и практики языкознания, самостоятельности и оригинальности исполнения, а также завершенности работы рекомендую работу А.М. Баялиевой к защите и считаю, что она достойна присуждения ей искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Эксперт диссертационного совета
Д 10.19.594, д.ф.н., профессор К.З. Зулпукаров

Подпись К.З.Зулпукарова заверяю:
Ученый секретарь ОшГУ, доцент М.Т. Байсубанов

Диссертациялык пикирке 2018-жылдын 18-декабрында пикир тушту.